

اليوم السادس عشر من حوبة

عيد الشهيد فيلوثاوس

ابصالية واطس

Δεωινι τηρου ητεν -
ζωσ * εν Πενος Ιης Πχς *
ητενταιο επιμαρτυρος *
πιαγιος φυλοθεος .

Βον πιβεν σεταιοηακ *
ζεν τφε νεα πικαζι *
εθβε ηκουβο εταρ πωπι
ηακ * ω πιαγιος φυλοθεος .
ε γεταρ ηθοκ πεπιμεν-
ριτ * δατεν νεκιοτ ηαρ -
χεος * ηηεναυ πρεμεν
επιμασι * ω πιαγιος φυ -
λοθεος .

تعالوا جميعا فانسبح

ربنا يسوع المسيح
ونكرم الشهيد القديس
فيلوثاوس

الكل يكرمونك في
السماء والارض من اجل
الطهارة التي صارت لك
ايها القديس فيلوثاوس
لانك انت الحبيب

عند ابويك الذين
كانا يعبدوا المعجل اولاً
ايها القديس
فيلوثاوس .

ΔΑΥΙΔ ΠΟΥΡΟ ΠΙΕΡΟΨΑΛ-
ΤΗΣ * ΑΥ ΣΑΧΙ ΓΕΝ ΠΕΨΑ-
ΛΕΟΣ * ΕΘΒΕ ΠΙΨΗΡΙ ΗΧΡΑ-
ΤΗΣ * ΠΙΑΣΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ ΕΤΣΕΑΡ-
ΩΟΥΤ * ΠΕΚΙΩΤ ΠΕΛ ΤΕΚ-
ΕΑΥ ΑΥΩΗΓ * ΓΕΝ ΠΟΥ-
ΠΑΥ ΑΥΕΡΕΩΟΥ * Ω ΠΙΑΣΙ-
ΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ΖΕΟΝΤΩΣ ΓΕΝ ΟΥΔΗΘΙ
Α * ΑΚΨΩΠΙ ΗΡΕΨΕΙΨΙ ΚΑ-
ΛΩΣ * ΟΥΟΖ ΑΚΕΟΡΚ ΓΕΝ †
ΠΑΠ ΟΠΛΙΑ * Ω ΠΙΞΙΟΣ ΦΥ-
ΛΟΘΕΟΣ .

ⲓ ΗΠΠΕ ΓΑΡ ΓΕΝ ΟΥΜΕΘ-
ΜΗΝΙ * ΑΚΒΡΟΗΠΙΑΝΟΜΟΣ *
ΟΥΟΖ ΑΚΨΩΠΙ ΗΟΥΘΕΜΗΝΙ *
Ω ΠΙΑΣΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ⲓ ΘΕΛΗΛ ΠΕΛ ΟΥΡΑΨΙ
ΠΕΛ ΟΥΟΥΠΟΥ * ΕΘΒΕ ΠΕΚΡΑΝ
Ω ΦΥΛΟΘΕΟΣ * ΨΗΕΤΑΨΙ

داود الملك المرتل
نطق في مزموه عن
الابن العزيز القديس
فيلوثناسوس .

من أجل اسمك
المبارك ابوك وامك
عاشا في زمانها يستقيان
ماء يا أيها القديس
فيلوثناسوس .

حقا بالحقيقة
صرت محاربا حسنا
ونمتطقت بالخوذة
أياها القديس
فيلوثناسوس .

هوذا بالحقيقة
غلبت مخالفتي الناموس
وصرت باركا ابي
القديس فيلوثناسوس .

تهليل وفرح وابتهاج
من أجل اسمك يا
عبد الله الذي صار كلي

πὶ ἡγουταίου. ὠπιάστιος
φυλοθεος .
الكراهة أيها القديس
فياو ثاوس .

Ἰς πῖρωμει εὐερύφηρι.
ζεν πεκμηνι ὠπιζενπε-
ος. πεμτεκμετνιϣ† ἡχω-
ρι. ὠπιάστιος φυλοθεος.
ها الناس يتمحبون
من عجائبك أيها البطل
وعظمة جبرؤوتك
أيها القديس فياو ثاوس .

Κς Ἰης Πχς. αϣουωρη
νακ ἐπεϣαγγελος . αϣ-
† χομ νακ ζεν πιπολε-
μος. ὠπιάστιος φυλοθεος .
الرب يسوع المسيح
ارسل لك ملاكه وقواك
في الحرب أيها القديس
فيلو ثاوس .

ὁ λοιπον πεκιο† ἡα σεβης .
ακπαζμου ἐβολ καλως .
ουοζ ακ†ϣπι ἐῖσατα-
νας. ὠπιάστιος φυλοθεος .
وأيضاً ابواك
النافقان خلصتهما
حسناً وفضحت الشيطان
أيها القديس فيلو ثاوس .

ὁ ὑενεσα ᾗ ἡἐζου .
ακερϣληλϣα Πχς. εθβε
πεκιο† ἐταυμου .
ὠπιάστιος φυλοθεος .
وبعد ثلاثة أيام
صليت الى المسيح من
أجل والديك الذين ماتا
أيها القديس فيلو ثاوس

Πεμ πιάπομος αυπαζ-
†. ζεν Πχς Ἰης πεπος .
ἐταυπαυ ἐπεκ θαυμας -
ومخالفوا الناموس
آمنوا بالمسيح يسوع
ربنا لما نظرنا مدهشاتك

ΤΟΣ * ΩΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ΖΑΠΥΩΙ ΓΕΝ ΝΙ ΜΑΡ -

ΤΥΡΟΣ * Ω ΠΙΧΩΡΙ ΗΔΥ -

ΝΑΤΟΣ * ΧΕ ΑΚΕΡΟ ΓΕΝ ΠΙ -

ΠΟΛΕΜΟΣ * ΩΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ -

ΘΕΟΣ .

ΟΥΡΑΝ ΗΨΟΥΨΟΥ ΠΕ -

ΠΕΚΡΑΝ * ΓΕΝ ΡΩΟΥ ΗΠΙΟΡ -

ΘΟΔΟΖΟΣ * ΟΥΟΖ ΕΤΑΙΝΟΥΤ

ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ * ΩΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥ -

ΛΟΘΕΟΣ .

ΠΙΜΙΩΙ ΕΒΟΛ ΚΑΛΩΣ * ΠΙΜΕΝΡΙΤ ΗΤΕ ΠΧΣ * ΠΑΖ -

ΜΕΝ ΕΒΟΛ ΓΕΝ ΝΙΔΙΩΤ -

ΜΟΣ * ΩΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ΡΑΨΙ ΘΕΛΗΛ ΩΠΙΠΙΣ -

ΤΟΣ * ΓΕΝ ΗΨΑΙ ΕΠΑΙ ΜΑΡ -

ΤΥΡΟΣ * ΠΙΧΩΡΙ ΕΘΥ ΗΤΕΝ -

ΠΕΟΣ * ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ

ΣΩΤΕΛ ΕΡΟΝ ΟΥΟΖ ΠΑΙ -

ΝΑΝ * Ω ΠΕΠΝΟΥΤ ΗΔΛΗΘΙ -

أيها القديس فيلوثناسوس

تعاليت في الشهداء

أيها القوي الشجاع

لأنك انتصرت في

الحرب أيها القديس

فيلوثناسوس .

اسم الافتخار هو

اسمك في افواه

الارثوذكسيين ومكرما

في كل حين أيها القديس

فيلوثناسوس .

يا أيها المحارب

حسنا حبيب المسيح

نجنا من الاضطهادات

أيها القديس فيلوثناسوس .

افرحوا وتهللوا أيها

المؤمنون في عيد هذا

الشهيد الطاهر القوي

البطل القديس فيلوثناسوس

اسمنا وارحمنا

يا الهنا الحقيقي من

nos • eθβε πεκσωτη η̄α- γιον • πιᾱγιος φυλοθεος . ٢ Ten παρτ̄ ἐροκ̄ ζεν nen ω̄ληλ • eθβε πεκσω τη̄ μαρτυρος • ω̄ πεν - οτρο̄ Γεεαπονηλ • πιᾱ- γιος φυλοθεος . ٣ Ῡς̄ θ̄ς̄ ω̄ενζητ̄ ζαρον • ουοζ̄ σοτ̄ τεπ̄ ε̄βολ̄ ζεν̄ πι- πιας̄μος • eθβε̄ πεγ̄τωβ̄ζ̄ ε̄ζ̄ρη̄ῑ ε̄χω̄η̄ • πιᾱγιος φυ- λοθεος . Φη̄ ε̄θ̄ῡ η̄γεν̄η̄ος • φη̄- ε̄θ̄ῡ η̄δ̄ῡη̄ατος • ω̄ω̄πι η̄αν̄ η̄οῡβο̄η̄θος • ω̄πιᾱγιος φυλοθεος . Χερε̄ πακ̄ ω̄πῑμαρτυ- ρος • χερε̄ πῑω̄ω̄ιχ̄ η̄γεν̄- η̄ος • χερε̄ πιᾱθ̄λοφ̄ορος • πιᾱγιος φυλοθεος . ٤ Ψωτηρ̄ ε̄πικ̄ος̄μος •	أجل قديك، المختار القديس فيلوثاوس . تؤمن بك في صلواتنا يا ملكنا عمانوئيل من أجل شهيدك المختار القديس فيلوثاوس . يا ابن الله ترأف علينا واقضنا من التجارب من أجل طلبات القديس فيلوثاوس عنا أيها القديس البطل أيها القديس الشجاع كن اتامعينا أيها القديس فيلوثاوس . السلام لك أيها الشهيد السلام للبطل الشجاع السلام للابن الجهاد القديس فيلوثاوس يا مخلص العالم
---	---

امنحنا جميعا نصيبا
مع شهيدك المختار
القديس فيلوثاوس .

اطل اناتك على

انا عبدك شاول

وروحك انقذني

من أجل القديس

فیلو ٹاوس۔

اذا ما رملنا

الخ .

عبد الشهيد فيلوثاوس
ابصاليه ادام

رتلوا حنا یا محبی

المسيح في عيد الفديس

الطاهر فيلوتاوس .

از سوا کرامات

وتعيات في عيد

الغالب القديس

فارتاوس .

ق ΓΕΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΕΥΣΟΠ *

كل اجناس

ἡΝΙ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ * ΕΥΕΡΥΑΙ

المسيحيين معاً تعيد

ΕΨΗ ΕΘΥ * ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ-

لاطاهر القديس

ΘΕΟΣ

فيلوثاوس .

ق ΔΕΣΠΟΤΑ ΠΕΝΝΟΥΤ *

السيد إلهنا

ΕΤ ΖΕΝ ΟΥΡΑΝΟΣ * ΑΨΤΗΑΚ

الكائن في السموات

ΠΟΥΣΩΤ * ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ-

أعطاك خلاصاً أيها

ΘΕΟΣ

القديس فيلوثناسوس .

ΕΡΕ ΠΕΚ ΙΟΥΤ ΤΗΡΟΥ * ἡ-

جميع أبائك مخالفني

ΠΙΑΝΟΜΕΟΣ * ΑΚΗΑΖΜΕΟΥ

الناموس خلصتهم أيضاً

ἡΖΟΥΟ * ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ

أيها القديس فيلوثناسوس

ΖΩ ἡΨΟΡΟΣ ΔΕΟΗ * ἡ--

أيها الحي الابن

ΨΗΡΙ ἡΑΙΔΙΟΣ * ΕΘΒΕ ΠΕΚ-

الذاتي خلصنا من أجل

ΣΩΤΗ ΠΑΖΜΕΝ * ΠΙΑΓΙΟΣ

مختارك القديس

ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

فيلوثاوس .

ق ἡ ΜΑΡ - ΕΥΕΕ ἡΨΑΠΑΚ *

اليوم يجب لك

ἡΧΕ ΖΑΗ ΤΙΜΙΟΣ * ΟΥΟΖ ΕΥ-

التشريفات والاکرام

ΤΑΙΟ ΠΑΚ * ὦ ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ-

أيها القديس

ΘΕΟΣ .

فيلوثاوس .

ق ΘΑΥΜΑΣΙΑ ΑΚΙΡΙ * Ε-

آية صنعها أيها

ΜΕΟΣ ὦ ΠΙΣΤΕΝΝΕΟΣ * ΠΕΕ ΠΙ-

البطل وعجائب

κεψφηρι • ωπιαγιος φυλο-
θεος .

ايضا ايها القديس
فيلوثاوس .

Ις πικαν η̅ Ιη̅ς • εχεναζ-
μεν ζεν πιπιδαςμεος • εθ-
βητκ ωπιζενπεος • πι α-
γιος φυλοθεος .

ها اسم يسوع
ينجيننا من التجارب
من أجلك ايها البطل
القديس رفاوثاوس .

Κατα πικωρος • ευχη
ζεν ουρανός • ευερψαι
νακω πιμαρτυρος • πι αγιος
φυλοθεος .

كل الصفوف السماوية
تعيد لك ايها
الشهيد القديس
رفاوثاوس :

Λοι ποη ζεν ουραψι •
εθβητκ ωπιμαρτυρος •
ευι̅νι̅ η̅ζαν̅ ψου̅ψωου̅ψι •
πι αγιος φυλοθεος .

وايضا بفرح يقدمون
ذبايح من أجلك ايها
الشهيد القديس
فيلوثاوس .

Οι παν̅ η̅ου̅ζερι • ω-
πεννηβ̅ Π̅χ̅ς • ζεν̅ η̅ψαι
επιχωρι • πι αγιος φυλο-
θεος .

اعطنا هدوا
ياسيدنا المسيح في عيد
القوي القديس
فيلوثاوس .

Βαι παν̅ σω̅τε̅α̅ ε̅ρον̅ •
ω̅ πε̅ν̅νη̅β̅ Π̅χ̅ς • ε̅θ̅β̅ε̅ πε̅κ̅-
σω̅τ̅η̅ ο̅η̅ • πι αγιος φυλο-

اسمعنا وارحمنا
ياسيدنا المسيح من
أجل مختارك

ΘΕΟΣ .

القديس فيلو ثاوس .

ΞΕΡΙΤΟΣ ΕΞΕΛΥΩ . ΝΕ
 ΝΕΚΘΑΥΜΑΣΤΟΣ . Ω ΠΙΡΕΥ-
 ΒΡΟ . ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

وبالاكثر جدا هي
 مبرراتك ايها الظافر
 القديس فيلو ثاوس .

ΟΥΑΙ ΟΥΑΙ ΕΒΟΛ . ΞΕΠ
 ΝΙΑΝΟΜΟΣ . ΗΘΟΚ ΑΚΤΑΣΘΩ-
 ΟΥ ΕΒΟΛ . Ω ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ-
 ΘΕΟΣ .

كل واحد من
 مخالفني الناموس انت
 ارجعهم ايها القديس
 فيلو ثاوس .

ΠΕΠΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ .
 ΠΟΖ,ΕΛ ΕΠΕΚΛΑΟΣ . ΕΘΒΕ ΠΙ-
 ΤΕΠΠΕΟΣ . ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟ-
 ΘΕΟΣ .

ياربنا يسوع المسيح
 خلاص شعبك من
 اجل البطل القديس
 فيلو ثاوس .

ΡΩΙΣ ΕΡΟΠ Ω ΠΙΑΓΑΘΟΣ .
 ΕΘΒΕ ΠΙΡΩΛΙ ΗΤΕΛΙΟΣ .
 ΠΕΚΜΕΝΡΙΤ ΗΤΕΠΠΕΟΣ . ΠΙ-
 ΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

احرسنا ايها الصالح
 من اجل الرجل
 الكامل حبيبك البطل
 القديس فيلو ثاوس .

ΣΟΛΕΣ ΕΡΟΠ ΠΕΠΠΗΒ .
 ΕΒΟΛ ΞΕΠ ΟΥΡΑΠΟΣ . ΟΥΟΖ
 ΜΟΙ ΠΑΠ ΗΟΥΧΒΟΒ . ΕΘΒΕ
 ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

انظر اليها يا سيدنا
 من السماء وهبنا راحة
 من اجل القديس
 فيلو ثاوس .

ΤΕΠΠΟΥΠΟΥ ΕΛΕΟΠ

تفتخر باسمك

ΖΕΝ ΠΕΚΡΑΝ • Ω ΠΙΑΘΛΟ-
ΦΟΡΟΣ • ΟΥΟΖ ΜΑΡΕΙΧΟΣ ΤΗ
ΡΕΝ • ΧΕ ΧΕΡΕ ΝΑΚ Ω ΠΙ-
ΜΑΡΤΥΡΟΣ.

ايها اللابس الجهاد
ولتقول جميعاً
السلام لك ايها
الشهيد

Ω Υ̅Θ̅ ΠΕΠΝΟΥΤ • ΤΕΝ-
ΖΩΣ ΕΡΟΥ ΚΑΛΩΣ • ΖΕΝ Π̅.
ΨΑΙ ΕΠΙΠΙΨΥΤ • ΠΙΑΓΙΟΣ
ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

ابن الله الهنا
نسبحه جيداً في عيد
المعظم القديس
فيلوثاوس .

ΦΥΛΟΘΕΟΣ ΗΘΟΚ • ΠΙ-
ΖΩΡΙ ΗΔΙΝΑΤΟΣ • ΜΑΡΕΝ-
ΤΑΙΟ ΝΑΚ • Ω ΠΙΑΓΙΟΣ -
ΦΥΛΟΘΕΟΣ

انت محب الاله
القوي الشجاع نكرمك
ايها القديس
فيلوثاوس .

ΧΕΡΕ ΕΤΟΝ ΧΕΡΕ • ΝΕΕ
ΠΙΧΕΡΕ ΤΙΣΜΟΣ • ΧΕΡΕ ΤΕΚ-
ΜΕΤΧΩΡΙ • Ω ΠΙΑΓΙΟΣ ΦΥ-
ΛΟΘΕΟΣ

سلاماً ونيحاً
سلاماً وتحيه سلاماً
لقوتك ايها القديس
فيلوثاوس .

ΨΥΧΗ ΝΕΕ ΠΕΚΣΩΜΑ •
ΠΕΚ Π̅Ν̅Α ΝΕΕ ΠΕΚΠΟΥΣ •
ΕΥΕΡΟΥΩΙΝΙΕΥΜΑ • Ω ΠΙΑΓΙ-
ΟΣ ΦΥΛΟΘΕΟΣ .

نفيك وجسدك وروحك
وعقلك مستنيرين معاً
ايها القديس
فيلوثاوس .

Ω ΠΕΠΛΗΝΒ Π̅Χ̅ • ΝΑΖ-

ياسيدنا المسيح

μεν ἐβόλθεν πιπιδας --

μος εὐβε πεκμαρτυρος.

πιάγιος φυλοθεος.

λοιποπαλῶν θωοχτ

ῥβλ.

نمنا من التجارب

من أجل شيدك

القديس فيلوناوس .

وأيضا اذا ما

اجتمعنا الخ.